

ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ.

Выходятъ два раза
въ мѣсяць 1 а 16
числа. Пѣна за годъ
съ пересылкою
6 руб. 50 коп.

1898 г.
февраля 16 дня.

№ 4.

Подписка принима-
ется въ редакціи
Епархіальныхъ Вѣ-
домостей при Якут-
ской духовной семи-
наріи.

ОТДѢЛЪ ОФФИЦІАЛЬНЫЙ.

Епархіальныя распоряженія.

Епархіальныя распоряженія.

*Вакантныя должности священно-церковно-служителей по
Якутской епархіи къ 1-му января 1898 года.*

А) Священника:

Въ Якутскомъ округѣ:

- 1) При Мельжахсинской церкви и 2) Одуинской церкви.

Въ Олекминскомъ округѣ:

- 1) При Нерюктейской церкви.

Въ Вилюйскомъ округѣ:

- 1) При Вилюйскомъ соборѣ, 2) Ботамайской церкви,
2) Далырской церкви и 4) Крестяхской церкви.

Въ Верхоянскомъ округѣ:

- 1) При Можеской церкви.

III

Въ Колымскомъ округѣ:

- 1) При Евженской церкви.

Б. Діакона:

- 1) При Вилюйскомъ соборѣ и 2) Верхоянскомъ соборѣ.

В. Псаломщика:

Въ Якутскомъ округѣ:

- 1) При церкви женскаго училища и 2) Кангалаской церкви (по найму мѣщанинъ Николай Петровъ).

- 3) Качикатской церкви. Якутъ Климентъ Заморщиковъ.

- 4) Абагинской церкви. Якутъ Лавръ Васильевъ.

- 5) Соттинской церкви. Мѣщанинъ Θεоктистъ Трифионовъ.

- 6) Тандинской церкви. Якутъ Василій Орловъ.

- 7) Тылыминской ц.-Поселенческій сынъ Агапій Азарниковъ.

- 8) Оспетской ц.- Діаконскій сынъ Иннокентій Сем. Поповъ.

Въ Олекминскомъ округѣ:

- 1) При Нерюктейской церкви и 2) Берденской церкви.

Въ Вилюйскомъ округѣ:

- 1) Кобяйской церкви. Почет. Гражд. Иванъ Покровский.

- 2) Таркайской ц.-Сынъ поселенца Валентинъ Винокуровъ

Въ Верхоянскомъ округѣ:

- 1) При Бурулахской церкви и 2) Булунской церкви.

Якутъ Трофимъ Егоровъ. 3) Ожегинской церкви и 4) Индигирско-Зашиверской церкви.

Въ Колымскомъ округѣ:

- 1) При Чаунской миссіонерской церкви. Мѣщанинъ Александръ Протопоповъ и 2) Элабальскомъ станѣ. Якутъ Никита Ивановъ.

Перемѣны по службѣ.

Дьяческій сынъ Иркутской епархіи Стефанъ Сизыхъ при-

принять на службу въ Якутскую епархію и опредѣленъ псаломщикомъ къ градо-Якутской Николаевской церкви 14 августа 1897 года.

Наблюдатель церковно-приходскихъ школъ и школъ грамоты Якутской епархіи кандидатъ богословія Николай Нифонтовъ 21 октября рукоположенъ во диакона, а 22 ч. во священника, съ причисленіемъ къ штату Якутскаго кафедральнаго собора.

Принять въ Якутскую епархію на службу діаконъ Тулуновской церкви Иркутской епархіи Зосимъ Коровинъ.

Вольнонаемный псаломщикъ Амгинской церкви Лавръ Васильевъ и штатный Абагинской церкви Семень Поповъ перемѣщены одинъ на мѣсто другого.

Священники Усть-сольской церкви Александръ Аргуновъ и Тюгюлинской Николай Протопоповъ перемѣщены одинъ на мѣсто другого.

Принятый изъ Иркутской въ Якутскую епархію псаломщикъ Николай Грозинъ съ 1 января 1898 г. назначенъ псаломщикомъ Вотомайской Казанской церкви.

Принятый изъ Камчатской въ Якутскую епархію діаконъ Охотской церкви Иннокентій Маминъ временно прикомандированъ къ градо-Якутской Богородской церкви.

Сынъ чиновника Николай Степановъ принять на службу въ штатъ Якутской духовной Консисторіи канцелярскимъ служителемъ 2 разряда.

Награды.

24 октября священникъ Николай Нифонтовъ Его Пресвященствомъ награжденъ набедреникомъ.

23 ноября священникъ Тюремной церкви Михаилъ Охлоп-

ковъ награжденъ Его Преосвященствомъ бархатною фіолетовою скуфьею

Опредѣленіемъ XX сѣзда духовенства Якутской епархіи, состоявшимся 18 августа 1897 г. и утвержденнымъ Его Преосвященствомъ, изъявлена благодарность казначею Якутскаго Епархіальнаго попечительства о бѣдныхъ духовнаго званія, священнику градо-Якутской Николаевской церкви Александру Охлопкову, со внесеніемъ въ послужной списокъ за заботы объ увеличеніи пособія бѣднымъ духовнаго званія.

Архипастырская благодарность трапезнику Верхне-колымской церкви, инородцу Ивану Безсонову, за 25 лѣтнюю службу трапезникомъ.

Увольненіе въ отпускъ.

Священникъ Модутской церкви Николай Охлопковъ, по болѣзни, уволенъ въ отпускъ, а завѣдываніе его приходомъ поручено священнику Намской церкви Иннокентію Винокурову.

Псаломщикъ Усть-сольской церкви Петръ Нифонтовъ уволенъ въ мѣсячный отпускъ въ г. Якутскъ для пользованія глазъ.

Священническая жена присковой Вознесенской церкви Павла Якимова Елизавета Якимова уволена въ г. Иркутскъ и Забайкальскую область.

Выборъ въ церковные старосты.

Къ Бурудахской Николаевской церкви Верхоянскаго округа на 1 трехлѣтіе инородецъ Иннокентій Юшмановъ.

Къ Ытыкь-кельской церкви на 1 трехлѣтіе инородецъ Иннокентій Оросинъ.

Къ Мегинской церкви на 1 трехлѣтіе инородецъ Николай Поповъ.

Къ Богаджинской церкви на 1 трехлѣтіе инородецъ Захарія Афанасіевъ.

Къ Кочайской церкви на 2 трехлѣтіе крестьянинъ Иннокентій Габышевъ.

Къ Мастахской церкви на 2 трехлѣтіе Якутскій мѣщанинъ Иванъ Харитоновъ.

Къ Таттинской церкви на 1 трехлѣтіе инородецъ Егоръ Рѣшетниковъ.

Къ Намской церкви на 1 трехлѣтіе инородецъ Иванъ Поповъ.

Къ градо-Якутской Николаевской церкви на 3-е трехлѣтіе Якутскій купецъ Семень Сыроватскій.

Къ Вилюйскому собору на 1 трехлѣтіе дворянинъ Дмитрій Сяницынъ.

Къ Эльганской церкви на 1 трехлѣтіе инородецъ Дмитрій Поповъ.

Къ Устьянской церкви на 1 трехлѣтіе инородецъ Гаврииль Новогородовъ.

Просвѣщены св. крещеніемъ и присоединены къ православію:

Присоединенъ къ православію изъ лютеранскаго исповѣданія ссыльный Готерадь Гряудинъ съ нареченіемъ имени Гаврииль.

Присоединенъ къ православію изъ лютеранъ ссыльный Карль Фрейманъ.

Присоединена къ православію скопчиха Елена Комарова.

Еврей Самуиль Рабиновичъ просвѣщенъ св. крещеніемъ.

Католикъ-ссыльный Янъ Заборовскій присоединенъ къ православію.

Выдача сборныхъ книгъ.

Выдана больничному Совѣту при Якутскомъ областномъ

правленіи сборная книга на одинъ годъ, на устройство при
больницѣ молитвеннаго дома.

20 октября 1897 года отъ неизвѣстныхъ причинъ сгорѣлъ
храмъ Тить-аринской Петропавловской церкви, по Иркутскому
тракту.

Сгорѣла отъ неизвѣстныхъ причинъ на урочищѣ Куталахъ
въ Атамайскомъ приходѣ часовня.

7 декабря волею Божіею умеръ заштатный псаломщикъ
Алексѣй Винокуровъ.

19 декабря волею Божіею умеръ монахъ Якутскаго Спас-
скаго монастыря Валентинъ.

ОБЪЯВЛЕНІЕ.

При Тандинской церкви имѣется вакантное мѣсто просфор-
ни на условіяхъ приплаты, къ положенному жалованью—40 р.
отъ прихожанъ 7 мая с. г. 30 руб., при готовой квартирѣ съ
20 саж. дровъ.

Выдана добрыхъ книгъ.

Отдѣль неофициальный.

Къ вопросу о транскрипши и переводахъ на якутскій языкъ священ-
ныхъ и богослужебныхъ книгъ.

(Продолженіе).

Преосвященнѣйшій Владыко,

Милостивый Отецъ и Архипастырь!

На письмо Ваше, отъ 2 апрѣля 1893 года за № 115,
имѣю честь доложить слѣдующее:

1) относительно предполагаемой печатки, то есть машинки, въ
которую вставляются свинцовыя буквы и можно отпечатать слово
или даже строчку и которую Вы полагаете исправлять мои опечат-
ки, специалисты типографическаго дѣла находятъ ее неудобной, во-
первыхъ потому, что изъ-за этой машинки нельзя видѣть и точь въ
точь потрафить на надлежащее мѣсто; во-вторыхъ, эта машинка
всегда пачкаетъ бумагу, когда на ней насыдетъ густой слой краски.
Лучше поправлять перомъ и чернилами, — кстати и бумага подходя-
щая, т. е. клееная.

2) относительно неисправностей перевода и оригинала, я
долженъ покаяться, что опять дерзнулъ исправлять нѣкоторыя
мысли перевода. Дѣло касается слова „икки“. Оно употребляется
въ значеніи соединительнаго союза; въ такомъ случаѣ оно
всегда ставится послѣ второго изъ двухъ соединитель-
ныхъ именъ. Хорошо и просто, когда имена эти сто-
ять въ именительномъ падежѣ, но сомнительно и затруд-
нительно, если они стоятъ въ косвенномъ падежѣ. Въ первомъ
изданіи въ подовныхъ случаяхъ всегда ставились въ косвен-
номъ падежѣ оба соединяемые имена, а „икки“ оставалось не-
измѣнно, какъ-бы въ самомъ дѣлѣ частичка какая. Въ при-
сланномъ ко мнѣ экземплярѣ усматриваю поправку. Напр., въ

первомъ изданіи Требника, листъ 31, напечатано: Бэрытар-
тань мельтюртань икки абра. Поправлено: Бэрытарь мель-
тюрь иккиттань абра. Еще на оборотѣ 33 листа, перваго изданія,
напечатано: Кини-ытыкъ этинянь ханъ нань икки. Поправлено:
этя хана иккинянь. Слѣдовательно, въ подобныхъ случаяхъ
приставка косвеннаго падежа относится къ „икки“, а оба имена
остаются безъ падежной приставки, что вполне логично и сообраз-
но съ достоинствомъ числительнаго имени. Но въ нѣкоторыхъ мѣ-
стахъ древнее недоумѣніе осталось неисправленнымъ. Напр., листъ
42-й, 2-я строка снизу: унань тынынань икки; на оборотѣ
того же листа 5-я стр. сверху: ханыгарь этигарь икки.— На осно-
ваніи Вашихъ же вышеупомнутыхъ исправленій я поставилъ
такъ: утышь иккинянь хана этя иккига. А раньше въ молитвѣ
матери, на оборотѣ 29 листа было напечатано: экгарь хангарь
икки. Еще тогда не искусившись въ якутскомъ языкѣ, но смуща-
емый въ своей совѣсти лишеніемъ числительнаго „икки“ па-
дежнаго окончанія, я нашелъ удобнѣе совсѣмъ его пропустить,
а чтобы пополнить ущербъ, прибавилъ слово „янь“. Еще на
оборотѣ 42 листа перваго изданія напечатано: тесининянь
юнюнянь икки. Я пропустилъ „икки“, замѣнивъ его ча-
стицей „да“

Мнѣ чувствуется, что „икки“, въ значеніи соединительнаго
союза, тогда умѣстно, когда дѣло идетъ о предметахъ, которыхъ
всего только два и стоятъ они во взаимномъ отношеніи про-
тивоположности, какъ душа и тѣло и т. д. А напр., при сло-
вахъ милость и снисхожденіе икки было-бы, по моему чутью,
вовсе неумѣстно; тутъ достаточно частицы „да“, а кажется,
даже и ничего не нужно.

Другой случай. Въ отреченіяхъ отъ сатаны, на листѣ 35, перваго изданія, было напечатано: Арагагынь-ду? Арагабынь!

Арахтынь-ду? Арахтымъ! Всѣ эти слова повторены три раза и два изъ нихъ во всѣ три раза поправлены, а одно ниразу не поправлено. А именно, исправлены такъ: Арахсагынь ду? Арагастынь-ду? Арагыстымъ! Но оставлено безъ исправленія: арагабынь; и проставилъ въ соотвѣтствіе вопросу: арахсабынь. Сейчасъ пришла мнѣ смущающая мысль: буква „с“ (въ словѣ арахсагынь) должно придавать глаголу (судя по аналогии татарскаго языка) значеніе взаимности-глаголъ взаимный. Здѣсь эта буква придаетъ такое значеніе, что крещающійся и сатана яко-бы взаимно отрекаются другъ отъ друга. Если дѣйствительно такая малѣйшая прибавка способна имѣть взаимно-дѣйственное значеніе и потому можетъ въ воображеніи инокордца нарисовать такую картину, что въ то время, когда крещающійся отрекается отъ сатаны, сатана тоже отрекается отъ крещающагося, и когда крещающійся плюетъ на сатану, то сатана равнымъ образомъ плюетъ на крещающагося; то это будетъ невѣрно и неназидательно. Невѣрно потому, что еще раньше отреченія сатаны сатана троекратно запрещенъ и низложенъ, а отреченіемъ и плеваніемъ на него онъ окончательно поруганъ и уничтоженъ. Вы пожалуйста обратите вниманіе на эту сторону, т. е. на то, какое представленіе возбуждаетъ въ данномъ случаѣ буква „с“ въ мысли природныхъ и коренныхъ якутовъ. И если паче чаянія окажется нѣчто въ родѣ мною сейча ѣ предположительно изображеннаго, въ такомъ случаѣ эту несчастную букву „с“ нужно уничтожить и возстановить обротъ перваго изданія. *) Еще присовокуплю: въ Литургіи въ молитвѣ за оглашенныхъ у Васъ было напечатано, какъ вообще печатается въ нынѣшнихъ (молитвенникахъ) служебникахъ: „Иже на высокихъ живыи и на смиренныя призирая“, а я напечаталъ: „и на смиренная

*) Если окажется это, то вы напишите скорѣе и мы лучше здѣсь перепечатаемъ эти странвчки.

призираяй“. Я поставилъ средній родъ согласно греческому по-
длиннику, а „смиренныя“ мужскаго рода, который здѣсь не-
кстати.

Ps. Если окажется это, то Вы напишите скорѣе и мы
лучше здѣсь перепечатаемъ эти странички. Вотъ сіи и подоб-
ныя я учинилъ самоволія. Если я промѣтился иногда, то Вы
не поставите мнѣ этого въ фальшу, а скорѣе въ ошибку, ко-
торая да покроется изъ снисхожденія къ доброму намѣренію.

Съ глубочайшимъ уваженіемъ и вѣрнѣйшею преданностію
имѣю честь быть Вашего Преосвященства, усердный послуш-
никъ, Директоръ Учительской семинаріи Николай Ильминскій.
1897 года, 9 іюня, № 342. Г. Казань.

Ваше Превосходительство,

Милостивый Государь Николай Іоанновичъ!

Вы удивили меня своею зоркостію и взглядомъ на наши
неурѣбныя работы и заставляете меня не только краснѣть предъ
Вами, но и съ изумленіемъ сказать: како сей книги вѣсть не
учився? (Іоан. 7, 15), или: како мы слышимъ кійждо свой языкъ
нашъ, въ немже родихомся: якутяне, колымчане, вилюйцы et сѣ?
(Дѣян. 2. 8.). Но да не смущается совѣсть Ваша и сердце
Ваше: вѣруйте въ Бога (Іоан. 14. 1.). Не смѣю продолжить
текста, чтсбы не подать повода къ кощунственной мысли.

Замѣчанія Ваши дѣльны: но суть дѣла въ томъ, что икки,
соотвѣствующее латинскому несклоняемому *ambo*, въ якутскомъ
языкѣ, замѣняя союзъ и, или остается неизмѣняемо, или относитъ
всѣ повинности тѣхъ именъ, которыя оно связуетъ: въ 1-мъ слу-
чаѣ имена принимаютъ окончанія падежей, соотвѣствующихъ
ходу рѣчи, а во 2-мъ, при тойже самой рѣчи связуемыя имена
поставляются въ прямомъ (именительномъ) падежѣ, а икки

относить за нихъ повинность падежную, поэтому сказать-ли: этигъ ханыгъ иккигя (твоему тѣлу и крови) или: эккяръ хангаръ икки,-не будетъ ни малѣйшей разницы. Но вышла-бы табарщина, еслибы, при косвенныхъ падежахъ именъ, пресловутое икки также измѣнилось въ падежѣ, или икки съ окончаніемъ падежнымъ „иккигя“ и „иккинянъ“ замѣнилось союзомъ да; простое же икки непогрѣшимо можно замѣнить „да“; впрочемъ отъ крайняго посрамленія пока Богъ хранить насъ. У тынгъ иккинянъ-значить „водою и духомъ“,-безъ всякаго притяжанія (безъ мой, твой и т. д.), хана эта иккиня (его крови и плоти). Эккяръ хонгаръ икки значить „твоей крови и плоти“. Частицею „да“ весьма приличествуетъ замѣнять икки, если оно не имѣетъ косвеннаго окончанія, но икки въ падежѣ не можетъ быть замѣнено союзомъ да. Далѣе: арагабынъ и араксабынъ можно сказать равнозначущи: удаляюсь отъ кого, расхожусь съ кѣмъ-либо. Буква с въ глаголахъ хотя и даетъ рѣчи значеніе общительности, взаимности: барабынъ-иду, барсабынъ-соиду, сопутствую, билябынъ-знаю, бильсябынъ-знакомлюсь, берябынъ-даю, берясябынъ-подѣляюсь, но въ арагабынъ ду и араксабынъ ду существенной разницы нѣтъ; итакъ, прошу Васъ продолжать во славу Божию печатаніе какъ оно есть, ничтоже сумняся. Къ тому имѣю честь увѣрить Васъ, что поправка на листахъ 31 и 33 на прежнемъ изданіи сдѣлана совершенно лишняя. Поправки Ваши не испортили дѣла. Хвалю и благодарю Вашу прозорливость, и прошу елико можно, печатаемое сводить къ единству съ напечатаннымъ; лично же у меня не хватаетъ времени сличать каждую строку. Впрочемъ, подобные варианты, какіе у насъ встрѣчаются и въ богослужебныхъ книгахъ, на славянскомъ языкѣ: „Пречистому Твоему образу“ и „Пречистому образу Твоему“. Еще: „Подъ твою

милость приобретаемъ, Богородице“, и „прибгаемъ, Пречистая Богородице“.

30 июля, 1883 года. № 259. Г. Якутскъ.

Ваше Превосходительство,

Милостивый Государь,

Николай Ивановичъ.

Отношеніемъ, отъ 26 апрѣля сего года № 223, Вы изволили увѣдомить меня объ окончаніи печатаніемъ Канонника на якутскомъ языкѣ. Прежде всякаго расчета по сему печатанію долгомъ поставляю себѣ изъяснить Вашему Превосходительству искреннѣйшую мою и всего якутскаго духовенства благодарность за понесенный Вами трудъ и дѣятельное участіе въ этомъ святомъ дѣлѣ. Загнѣмъ на предложенные вопросы имѣю честь отвѣтствовать.

1. Желательно, чтобы всѣ 900 экземпляровъ Канонника да и прочія книги, предположенныя къ печатанію на якутскомъ языкѣ, были переплетены въ кортонковыхъ коркахъ, въ корешкѣ, въ мастерской ввѣренной Вамъ семинари. На первый разъ экземпляровъ пятьдесятъ или сто отпечатаннаго и переплетеннаго Канонника покорнѣйше прошу выслать по почтѣ, цѣнной, (съ книгами) посылкой, а о пересылкѣ остальныхъ 800 экз. постараюсь увѣдомить Васъ особо.

2. Распоряженіемъ Вашимъ относительно отпечатанія 100 экземпляровъ сверхъ 900, остаюсь вполнѣ доволенъ.

3. Относительно стоимости отпечатаннаго Канонника съ переплетомъ и пересылкою будемъ вести расчетъ по окончаніи всѣхъ работъ, а теперь въ распоряженіе Ваше къ прежде посланному 500 рублямъ вновь препровождаю одну тысячу руб-

лей для продолженія печатанія 2-й книги: Служебника съ пасхальною службою и Требникомъ, и 3-й „Псалтырь съ Часословомъ.“ Потомъ вышлемъ еще по указанію потребности сколько слѣдуетъ.

4. При чемъ покорнѣйше прошу изъ 1000 руб., отправляемыхъ нынѣ въ распоряженіе Вашего Превосходительства, выписать лично на себя 300 руб. за Ваше просвѣщенное и дѣятельное участіе въ печатаніи нашихъ книгъ.

Порядка ради о полученныхъ деньгахъ благоволите почитать меня Вашимъ увѣдомленіемъ.

Примите увѣреніе въ глубочайшемъ моемъ уваженіи и совершенной преданности, съ коими пребуду навсегда.

Вашего Превосходительства и т. д...

18 іюня 1883 г. № 221

Ваше Превосходительство,

Милостивый Государь,

Николай Ивановичъ!

Судя по успѣшному ходу печатанія Служебника съ Требникомъ, боюсь запоздать доставкою послѣдующихъ матеріаловъ для печатанія; поэтому спѣшу препроводить къ Вамъ одну книгу съ предположеніемъ раздѣлить ее на двѣ, каковою по существу она сначала и должна-бы быть. Я говорю о Часословѣ и Псалтири, которыя прежде составляли одну книгу, а теперь желательно напечатать ихъ по особицѣ. Часословъ долженъ быть напечатанъ по прежнему съ нѣкоторыми только исправленіями, а Псалтырь долженъ быть особою книгою съ присловіемъ о времени второго явленія его на свѣтъ, и со внесеніемъ въ него всѣхъ псалмовъ, которые въ прежнему изданіи были опу-

щены по той причинѣ, что они вошли въ Часословъ. О получении сихъ книгъ благоволите увѣдомить.

Съ истиннымъ почтеніемъ и всегдашнимъ уваженіемъ имѣю честь быть,

Вашего Превосходительства и т. д...

11 августа 1883 г. № 278.

Это письмо преосв. Діонисія къ Н. И-чу Ильминскому было послѣднимъ изъ Якутска. Въ 1884 году онъ уже выбылъ отсюда на Уфимскую кафедру. Переписка съ нимъ Николая И-ча по дѣлу печатанія и исправленія якутскихъ книгъ вѣроятно продолжалась, по-мимо личныхъ сношеній, и по выbitи владыки изъ Якутска. Конечно, она хранится въ бумагахъ почившаго дѣятеля.

Въ результатѣ сношеній преосв. Діонисія съ Н. И-чемъ Ильминскимъ и просвѣщеннаго содѣйствія послѣдняго дѣлу исправленія и перепечатки якутскихъ изданій было то, что Якутская епархія оказалась съ новыми изданіями старыхъ переводовъ, въ которыхъ указаны и открыты и устранены были существовавшія въ нихъ неточности; послѣ чего переводы эти въ большей мѣрѣ могли удовлетворять своему назначенію-быть однимъ изъ существенно-важныхъ орудій просвѣтительнаго воздѣйствія на якутовъ церкви и школы. Но по-мимо этого, обменъ мыслей между Н. И-чемъ Ильминскимъ и преосв. Діонисіемъ заключаетъ въ себѣ руководительныя начала для имѣющей возникнуть надобности вновь пересмотрѣть существующіе печатные переводы и выпустить ихъ новымъ изданіемъ, какъ и для исполненія новыхъ переводовъ. Надобность въ этомъ сильно даетъ себя чувствовать уже въ настоящее время и потому опубликованіе вышеприведенныхъ писемъ является вполне

своевременнымъ, въ виду ихъ практической важности. Въ началѣ 1891 года возникла мысль предпринять новое издание нѣкоторыхъ книгъ на якутскомъ языкѣ вторымъ изданиемъ, другихъ уже третьимъ. Отчасти исправление старыхъ, отчасти исполненіе новыхъ взялъ на себя трудъ продолжителъ преемникъ преосв. Діонисія, преосвящ. Мелетій, который въ этомъ дѣлѣ точно также нашелъ за наилучшее обратиться къ содѣйствию Н. И.—ча Ильминскаго. Въ 1891 году онъ писалъ къ нему:

Ваше Превосходительство,

Милостивый Государь,

Николай Ивановичь!

Желая распространить между якутами нѣкоторыя поученія святыхъ отцовъ, я распорядился о переводѣ на якутскій языкъ изъ сочиненій св. Тихона Задонскаго „Постящеся тѣлеснѣ, постимся и духовнѣ“, а также поученіе „Благодатное врачество противъ пьянства“ и др. поучительныя статьи (изъ Троицкихъ листковъ). Но отпечатать эти поученія здѣсь невозможно по немѣнью достаточной и хорошей типографіи и людей опытныхъ въ семъ дѣлѣ; поэтому рѣшился беспокоить Ваше Превосходительство покорнѣйшею просьбою, не найдете ли возможнымъ, по примѣру прежнихъ лѣтъ, принять на себя трудъ отпечатать вышеозначенныя брошюры въ Казани подъ Вашимъ руководствомъ, чѣмъ окажете большое благодѣяніе для Якутской паствы. На расходы по сему предмету прилагаю при семъ двѣсти рублей, въ случаѣ недостатка-вышлю, сколько потребуется.

Кромѣ сего, нынѣ я извѣстился, что Вы ѣздили въ Москву съ преосвященнымъ Діонисіемъ для составленія особой Комиссіи по переводу книгъ Свящ. Писанія Новаго Завета на якутскій

языкъ. Туда для сей же цѣли ѣздили воспитанники Якутской духовной семинаріи Николай Нифонтовъ, обучавшійся въ Казанской духовной академіи и Матвѣй Поповъ, обучавшійся въ С-Петербургской придворной капеллѣ. Изъ коихъ послѣдній, Поповъ, пишетъ, что поѣхалъ въ Москву по распоряженію г. Синодальнаго Оберъ-прокурора, специально для занятія переводомъ книгъ Священнаго Писанія на якутскій языкъ, потому просить ему выслать пособіе на прожитіе.

Не имѣя особаго распоряженія отъ высшаго начальства, я однако рѣшился покорнѣйше просить Ваше Превосходительство прилагаемая сто рублей выдать Матвѣю Попову въ единовременное пособіе, если онъ дѣйствительно займется этимъ дѣломъ и будетъ достоинъ вознагражденія; въ противномъ же случаѣ эти деньги должны идти на пополненіе расходовъ по отпечатанію брошюръ на якутскій языкъ. О послѣдующемъ покорнѣйше прошу меня увѣдомить.

Съ истиннымъ почтеніемъ и таковою же преданностью имѣю честь быть.

Вашего Превосходительства,

Милостиваго Государя покорнѣйшимъ слугою,

Мелетій, Епископъ Якутскій и Вилюйскій.

1891 года, сентября 4 дня. № 3104.Г. Якутскъ.

(Продолженіе слѣдуетъ).

Прот. О. Ступковъ.

Редакторъ, Ректоръ Семинаріи, Протоіерей Θεодоръ Ступковъ.

Печатать дозволяется. Якутскъ. Февраля 10 дня, 1898 года.

Цензоръ, Преподаватель Семинаріи Стефанъ Парышевъ.

Печатано въ Якутской Областной Типографіи.